

Französische Redewendungen (expressions idiomatiques) – Arbeitsblatt 1

Name: _____ Klasse: _____ Datum: _____ Punkte: / 40



Dieses Arbeitsblatt
online bearbeiten und
sofort prüfen

Übung 1: Ordne die Redewendungen ihren Bedeutungen zu

Ordne jeder Redewendung die passende Bedeutung aus dem Kasten zu. Zwei Bedeutungen bleiben übrig.

Beispiel: faire la grasse matinée → se lever tard

WORTKASTEN

avoir beaucoup de travail à faire ne pas aller droit au but abandonner, renoncer
avoir beaucoup d'influence trouver un compromis s'inquiéter beaucoup
aborder un sujet délicat sans tact renoncer à trouver une réponse dépenser sans compter
être de très mauvaise humeur

1. avoir du pain sur la planche → _____
2. tourner autour du pot → _____
3. jeter l'éponge → _____
4. avoir le bras long → _____
5. couper la poire en deux → _____
6. se faire du mauvais sang → _____
7. mettre les pieds dans le plat → _____
8. donner sa langue au chat → _____

Übung 2: Vervollständige die Redewendungen

Ergänze jeden Satz mit einem Wort aus dem Kasten. Zwei Wörter bleiben übrig.

Beispiel: Après tant d'échecs, il a jeté l'____. → éponge

WORTKASTEN

lapin pommes assiette ceinture mouche lune sel tête nez main

9. Il m'a encore posé un _____ : j'ai attendu une heure au café.
10. Quand elle a vu le sang, elle est tombée dans les _____.
11. Depuis quelques jours, il n'est pas dans son _____ : il dort mal et mange peu.
12. Avec la hausse des loyers, beaucoup de familles doivent se serrer la _____.

13. Ne lui fais pas de remarque sur sa coiffure, il prend facilement la _____.
14. Pendant la réunion, Clara était complètement dans la _____ ; elle n'a rien entendu.
15. Personne ne t'a demandé ton avis, arrête de mettre ton grain de _____ !
16. Ce canapé en cuir coûte les yeux de la _____.

Übung 3: Setze die Verben in die richtige Form

Ergänze jede Redewendung mit der richtigen Form des Verbs in Klammern (Zeit, Modus und Angleichung).

Beispiel: Il ____ (avoir) le cafard depuis une semaine. → a

17. Si tu m'avais prévenu, je _____ (se faire) moins de mauvais sang.
18. Il faut que tu _____ (mettre) la main à la pâte si tu veux que la fête soit prête à temps.
19. Quand j'étais enfant, je _____ (faire) la grasse matinée tous les dimanches.
20. Bien qu'il _____ (avoir) un poil dans la main, Thomas a réussi son examen.
21. Lorsqu'elle a appris la nouvelle, la moutarde lui _____ (monter, passé composé) au nez.
22. Ne _____ (tourner) pas autour du pot, Sophie : dis-moi franchement ce qui se passe !
23. Je regrette que vous _____ (prendre) la mouche pour si peu hier soir.
24. Si nous ne trouvons pas d'accord demain, nous _____ (couper) la poire en deux.

Übung 4: Wortbildung

Bilde aus dem großgeschriebenen Wort ein Wort, das in die Lücke passt.

Beispiel: Il est d'une ____ malade : il rougit dès qu'on lui parle. (TIMIDE) → timidité

25. Il est d'une _____ incroyable : il a vraiment un poil dans la main. (PARESSEUX)
26. Son _____ a inquiété tous les passagers : elle est tombée dans les pommes en plein vol. (ÉVANOUIR)
27. Mon frère est très _____ : il est toujours dans la lune. (DISTRAIRE)
28. Ce bruit constant est vraiment _____ : il me casse les pieds. (AGACER)
29. Arrête de prendre la mouche pour un rien ! Ta _____ devient fatigante. (SUSCEPTIBLE)
30. Traduite _____, l'expression « poser un lapin » n'a aucun sens en anglais. (LITTÉRAL)
31. En mettant les pieds dans le plat, il a fait preuve d'une grande _____. (MALADROIT)
32. « Avoir le cafard » est une tournure _____ : on ne peut pas la traduire mot à mot. (IDIOME)

Übung 5: Korrigiere die Fehler

Jeder Satz enthält einen Fehler in der Redewendung. Schreibe den Satz korrigiert auf.

Beispiel: Elle est tombée dans les poires. → Elle est tombée dans les pommes.

33. J'ai du pain sur la table cette semaine : trois rapports à rendre !

34. Ne me pose pas un chat demain, je compte sur toi !

35. Je ne trouve pas la réponse, je donne ma langue au chien.

36. Elle a le bras court : elle connaît tout le monde dans cette entreprise.

37. Arrête d'en faire tout un gâteau, ce n'est qu'une petite rayure !

38. Il a mis les mains dans le plat en évoquant le salaire de sa collègue devant tout le monde.

39. Tu as l'air fatigué ; tu n'es pas dans ton verre aujourd'hui ?

40. Pour économiser, nous allons serrer la ceinture cette année.

Lösungen – Französische Redewendungen (expressions idiomatiques) – Arbeitsblatt 1

Übung 1: Ordne die Redewendungen ihren Bedeutungen zu

- | | |
|--|---|
| <p>1. avoir beaucoup de travail à faire
Das „Brot auf dem Brett“ ist Arbeit, die noch erledigt werden muss.</p> <p>2. ne pas aller droit au but
„Um den Topf herumkreisen“ bedeutet, um den heißen Brei herumzureden.</p> <p>3. abandonner, renoncer
Aus dem Boxsport: Wer den Schwamm wirft, gibt auf (vgl. „das Handtuch werfen“).</p> <p>4. avoir beaucoup d'influence
Ein „langer Arm“ reicht weit – die Person hat also Einfluss und Beziehungen.</p> | <p>5. trouver un compromis
Wer die Birne halbiert, kommt dem anderen entgegen: Jede Seite verzichtet auf etwas.</p> <p>6. s'inquiéter beaucoup
„Schlechtes Blut machen“ bedeutet, sich große Sorgen zu machen.</p> <p>7. aborder un sujet délicat sans tact
Die Füße in die Schüssel stellen heißt, ungeschickt ein heikles Thema anzusprechen – also ins Fettnäpfchen treten.</p> <p>8. renoncer à trouver une réponse
Das sagt man, wenn man beim Raten eines Rätsels oder einer Frage aufgibt.</p> |
|--|---|

Übung 2: Vervollständige die Redewendungen

- | | |
|--|---|
| <p>9. lapin
Poser un lapin = zu einer Verabredung nicht erscheinen, jemanden versetzen.</p> <p>10. pommes
Tomber dans les pommes = in Ohnmacht fallen.</p> <p>11. assiette
Ne pas être dans son assiette = sich nicht wohlfühlen.</p> <p>12. ceinture
Se serrer la ceinture = den Gürtel enger schnallen, die Ausgaben einschränken.</p> | <p>13. mouche
Prendre la mouche = schnell beleidigt sein.</p> <p>14. lune
Être dans la lune = mit den Gedanken woanders sein, geistesabwesend sein.</p> <p>15. sel
Mettre son grain de sel = ungefragt seinen Senf dazugeben.</p> <p>16. tête
Coûter les yeux de la tête = sündhaft teuer sein.</p> |
|--|---|

Übung 3: Setze die Verben in die richtige Form

- | | |
|--|---|
| <p>17. me serais fait
Auf si + plus-que-parfait folgt der conditionnel passé; keine Angleichung, weil „se“ hier indirektes Objekt ist.</p> <p>18. mettes
Auf il faut que folgt der subjonctif présent.</p> <p>19. faisais
Das imparfait beschreibt eine Gewohnheit in der Vergangenheit.</p> <p>20. ait
Bien que steht immer mit dem subjonctif.</p> | <p>21. est montée
Die Angabe verlangt ausdrücklich das passé composé; daher ist „est montée“ die richtige Lösung, andere Zeiten wie „montait“ sind ausgeschlossen.</p> <p>22. tourne
Verneinter Imperativ in der tu-Form: Bei Verben auf -er entfällt das End-s.</p> <p>23. ayez pris
Regretter que + subjonctif passé für eine abgeschlossene Handlung in der Vergangenheit.</p> <p>24. couperons
Auf si + présent folgt das futur simple (oder das futur proche).</p> |
|--|---|

Übung 4: Wortbildung

25. paresse

Das Nomen zu paresseux ist la paresse.

26. évanouissement

Das Nomen zu s'évanouir ist l'évanouissement (maskulin, nach „son“).

27. distrait

Das Adjektiv distrait beschreibt eine geistesabwesende Person.

28. agaçant

Das Adjektiv aus dem Partizip Präsens lautet agaçant, mit ç vor a.

29. susceptibilité

Das Nomen zu susceptible ist la susceptibilité.

30. littéralement

Hier wird ein Adverb benötigt: littéral → littérale → littéralement.

31. maladresse

Das Nomen zu maladroit ist la maladresse.

32. idiomatique

Das Adjektiv zu idiome ist idiomatique.

Übung 5: Korrigiere die Fehler

33. J'ai du pain sur la planche cette semaine : trois rapports à rendre !

Die Redewendung lautet avoir du pain sur la planche.

34. Ne me pose pas un lapin demain, je compte sur toi !

Die Redewendung lautet poser un lapin.

35. Je ne trouve pas la réponse, je donne ma langue au chat.

Die Redewendung lautet donner sa langue au chat.

36. Elle a le bras long : elle connaît tout le monde dans cette entreprise.

Avoir le bras long bedeutet, Einfluss zu haben.

37. Arrête d'en faire tout un fromage, ce n'est qu'une petite rayure !

Die Redewendung lautet en faire tout un fromage.

38. Il a mis les pieds dans le plat en évoquant le salaire de sa collègue devant tout le monde.

Die Redewendung lautet mettre les pieds dans le plat.

39. Tu as l'air fatigué ; tu n'es pas dans ton assiette aujourd'hui ?

Die Redewendung lautet ne pas être dans son assiette.

40. Pour économiser, nous allons nous serrer la ceinture cette année.

Die Redewendung ist reflexiv: se serrer la ceinture.

Hinweise für Lehrkräfte: Beginnen Sie mit der Zuordnungsübung, um die Bedeutungen zu aktivieren, und gehen Sie dann zu den Lücken- und Korrekturaufgaben über, die den genauen Wortlaut jeder Redewendung in den Mittelpunkt stellen. Lernende übersetzen Redewendungen häufig wörtlich aus ihrer Muttersprache oder tauschen ein zentrales Nomen aus (z. B. *gâteau* statt *fromage*). Außerdem vergessen sie oft das Reflexivpronomen in Wendungen wie *se serrer la ceinture*. Als Anschlussaufgabe können Paare einen kurzen Dialog mit mindestens fünf Redewendungen aus dem Arbeitsblatt schreiben und ihn der Klasse vorspielen.